

# Imitáció és parafrázis



Szövegváltozatok a  
magyar régiségben

– tudományos konferencia –

Pécs, 2019. május 23–25.

Május 23., csütörtök

- 10.00–18.00 Helyszíni regisztráció  
14.00–14.45 A konferenciát köszönti Páva Zsolt polgármester,  
Bereczkei Tamás dékán  
14.45–15.00 Szünet  
15.00–15.50 Kecskeméti Gábor  
50 év 50 percben – A ReBaKucs-konferenciák fél  
évszázada  
15.50–16.25 A *Klaniczay-díj* átadása  
16.25–16.40 Szünet



1. ülés

Elnök: Jankovits László

- 16.40–17.00 Klaniczay Gábor  
Marcellustól Ráskai Leáig  
Compilatio, egybeszerkesztés, újraírás a Mar-  
git-legendákban  
17.00–17.20 Lázs Sándor  
Szerkesztők, stiliszták, filológusok  
Szerkesztés és átdolgozás a 16. század elejének  
anyanyelvű kódexeiben  
17.20–17.40 Nagy Levente  
A magyar Huszita Bibliától az első román biblia-  
fordításig  
Bibliafordítási technikák a 15-16. században  
17.40–17.55 Vita  
19.00 Nyitó fogadás a Pacsirta Étteremben



Május 24., péntek

2. ülés

Elnök: Imre Mihály

- 9.00–9.20 Lázár István  
Kényszerű imitatio?  
Wolfgang Schreck tézisei és Laskai Csókás Péter  
cáfolata  
9.20–9.40 Hargittay Emil  
Újraírás Pázmány Kalauzának három kiadásában  
9.40–10.00 Balla Lóránt  
Csete István (elmondott) prédikációja Földesi  
Rupert bencés szerzetes kézírásában  
10.00–10.15 Vita  
10.15–10.30 Szünet

### 3. ülés

Elnök: Farmati Anna

- 10.30–10.50 Papp Ingrid  
A *Praxis pietatis* szláv nyelvű fordítása
- 10.50–11.10 Petrőczy Éva  
Drégelypalánki János *Praxis pietatis contractája*
- 11.10–11.30 Knapp Éva  
II. Rákóczi Ferenc *Aspirationes/Aspirations* című művének irodalmi mintáihoz
- 11.30–11.45 Vita
- 11.45–13.20 Ebédszünet



### 4. ülés

Elnök: Hargittay Emil

- 13.20–13.40 Posta Anna  
Zsoltárparafrázisok a 16–17. századi magyarországi protestáns neolatin költészetben
- 13.40–14.00 Pap Balázs  
Gyülekezeti ének és zsoltárparafrázis
- 14.00–14.20 Szatmári Áron  
Bogáti-textusok
- 14.20–14.35 Vita
- 14.35–14.50 Szünet



### 5. ülés

Elnök: Laczházi Gyula

- 14.50–15.10 Farmati Anna  
A hexameron-himnuszok első magyar parafrázisai
- 15.10–15.30 Németh Dániel  
A Te Deum laudamus magyar nyelvű változatai 1492 és 1676 között
- 15.30–15.50 Bartók István  
„...rút genyetség az evesült sebekből...”  
Gyöngyösi István naturalizmusa
- 15.50–16.05 Vita
- 16.30–18.00 Pécsi séta (látogatás a Dóm Kőtarban)
- 19.00 Vacsora (Magtár Látogatóközpont Étterme, a Székesegyház szomszédságában)

Május 25., szombat

6. ülés

Elnök: Szabó András

- 9.00–9.20 Kasza Péter  
Parafrázis parafrázisa  
Történeti elbeszélés a hivatalos jelentéstől, a tudósító éneken át a humanista narratíváig
- 9.20–9.40 Petneházi Gábor  
Erdély összeollózott történetei  
Somogyi Ambrus és Bethlen Farkas
- 9.40–10.00 Urbán Péter  
A politikai publicisztika médiumai  
(I. Rákóczi György és Bethlen István vitája a Tholdalaghy-levélgyűjteményben)
- 10.00–10.20 Simon József  
Humanizmus és felvilágosodás  
Bethlen Miklós Cicero-parafrázisai az Önéletírás Elöljáró beszédének 8. részében
- 10.20–10.35 Vita
- 10.35–10.50 Szünet



7. ülés

Elnök: Kasza Péter

- 10.50–11.10 Palotás György  
Imitáció és eredetiség kérdése Verancsics Mihály alkotásaiban
- 11.10–11.30 Majorossy Imre  
„daß ich beständig bin” azaz: „fottig én híven szolgáltam”  
Regnart költeményeinek imitációja/parafrázisa Balassinál
- 11.30–11.50 Maróthy Szilvia  
17. századi szerzői verskötetek és az énekes-könyv-hagyomány  
Szerkezeti összehasonlítás
- 11.50–12.05 Vita
- 12.05–13.20 Ebédszünet

## 8. ülés

Elnök: Bene Sándor

- 13.20–13.40 Jankovits László  
PTE-parafrázisok
- 13.40–14.00 Laczházi Gyula  
„Ez világ mint egy kert...”  
Parafrázis, dialógus és érzelmi hatás Rimay János  
költészetében
- 14.00–14.15 Vita
- 14.15–14.30 Szünet



## 9. ülés

Elnök: Kecskeméti Gábor

- 14.30–14.50 Balázs-Hajdu Péter  
Appendix Rimayana
- 14.50–15.10 Koltai Kornélia  
Idézés, utánpótlás, eredetiség  
A parafrázis megjelenési formái a magyar peregrinusok 17. századi héber nyelvű üdvözlőverseiben
- 15.10–15.25 Vita
- 15.25–16.00 Zárszó
- 16.30–18.00 Pécsi séta (Látogatás a Klimó Könyvtárban és az Egyetemtörténeti Gyűjteményben)
- 19.00 Társasvacsora (Aranykacsa Étterem, Teréz utca 4.)

## A KONFERENCIÁT RENDEZI

A PTE BTK Reneszánsz Kutatóközpontja  
Az MTA BTK Irodalomtudományi Intézete  
A Pécsi Történettudományért Kulturális Egyesület

együttműködve

a Babeş-Bolyai Tudományegyetem,  
a Debreceni Egyetem,  
az Eötvös Loránd Tudományegyetem,  
a Károli Gáspár Református Egyetem,  
a Miskolci Egyetem,  
a Pázmány Péter Katolikus Egyetem  
és a Szegedi Tudományegyetem  
bölcészettudományi karainak régi magyar  
irodalomtörténeti kutatóhelyeivel

A konferencia elnöke: Kecskeméti Gábor  
Társelnök: Jankovits László  
Szervezőtitkár: Sántha Teréz  
Tudományos titkár: Bartók István

Az előkészítő bizottság tagjai: Bitskey István, Fedeles  
Tamás, Font Zsuzsanna, Gábor Csilla, Hargittay Emil,  
Imre Mihály, Kiss Farkas Gábor, Szabó András, Tóth  
Zsombor

A konferencia támogatói:  
Magyar Tudományos Akadémia  
Pécs Megyei Jogú Város Önkormányzata  
PTE Bölcsészettudományi Kar

A konferencia helyszíne  
a PTE Vargha Damján Konferenciaterme  
(Pécs, Ifjúság u. 6.)